

---

## Урок 4. (Сирийский конфликт)

---

**Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.**

- 1) 27 декабря по инициативе сирийской стороны состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел и по делам соотечественников за рубежом Сирийской Арабской Республики.

Министры обсудили развитие ситуации в САР и вокруг нее с акцентом на продвижение комплексного политурегулирования в этой стране. Дана высокая оценка итогам 19-й Международной встречи по Сирии в «Астанинском формате», прошедшей 22-23 ноября в Казахстане. При рассмотрении гуманитарной обстановки в САР подчеркнута необходимость международного содействия в интересах скорейшего преодоления последствий многолетнего конфликта.

Проведен детальный обмен мнениями о ходе выполнения резолюции 2642 СБ ООН, предусматривающей поддержку проектов восстановления объектов социально-экономической инфраструктуры Сирии. Подтвержден обоюдный настрой на продолжение тесной координации по данному вопросу.

|   |   |
|---|---|
| дана высокая оценка   | أَشَادَ (IV) الطَّرْفَانِ ...                                     |
| преодоление последствий   | تَجَاوَزُ الْأَثَارَ  |
| ход выполнения  | سَيْرُ تَنْفِيذٍ  |
| предусматривать, предполагать   | إِفْتَرَضَ (VIII)   |
| проект восстановления объектов социально-экономической инфраструктуры | مَشْرُوعُ إِعَادَةِ إِعْمَارِ مُنْشآتِ الْبِنْيَةِ التَّحْنِيَّةِ |

- 2) 27 декабря состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации с Министром иностранных дел и по делам соотечественников за рубежом Сирийской Арабской Республики по его просьбе.

Министры обсудили развитие ситуации в САР и вокруг нее с акцентом на необходимость продвижения комплексного политического урегулирования. Были

рассмотрены итоги завершившейся 22 декабря в г.Нур-Султане Международной встречи по Сирии в «Астанинском формате», а также вопросы организации планируемого в январе следующего года очередного заседания межсирийского Конституционного комитета в Женеве.

С российской стороны подчеркивалась важность поддержания ритмичной и плодотворной работы по подготовке конституционной реформы в рамках этого межсирийского форума. Российский министр подтвердил приверженность России продолжению усилий в интересах достижения целей, закрепленных в резолюции 2254 СБ ООН, включая обеспечение суверенитета, территориальной целостности и независимости Сирийской Арабской Республики.

Состоялся также детальный обмен мнениями о ходе выполнения резолюции 2585 СБ ООН о продлении действия трансграничного механизма гуманитарных поставок в Сирию. Акцентирован обоюдный настрой на дальнейшее продолжение координации подходов двух стран на этом направлении. Рассмотрен ряд текущих вопросов российско-сирийского сотрудничества, включая подготовку планируемого визита сирийского руководства в Москву.

|  |  |
|--|--|
| межсирийский Конституционный комитета                              | اللجنة الدستورية السورية   |
| ритмичная и плодотворная работа                                    | عملٌ منهجيٌّ ومُتممٌ   |
| конституционная реформа  | إصلاحٌ دستوريٌّ  |
| закрепленные в резолюции   | مَنصُوبٌ عَلَيْهَا فِي قَرَارَاتِ  |
| продлении действия трансграничного механизма гуманитарных поставок | تَمْدِيدُ (سِرْيَان) آليَةِ إِصْصَالِ الْمُسَاعَدَاتِ الْإِنْسَانِيَّةِ<br>عَبْرَ الْحُدُودِ |

***Переведите письменно.***

- 1) 26 апреля заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации принял участие в Нью-Йорке в пятом раунде неформального интерактивного диалога (НИД) по международному гуманитарному содействию Сирии.

Консультации с участием делегаций стран-членов СБ ООН, Правительства САР, ключевых доноров и заинтересованных региональных государств, включая арабских соседей Сирии, проводятся на регулярной основе во исполнении резолюции 2672 СБ

ООН. С докладами выступили представители Управления ООН по координации гуманитарных вопросов, в том числе три страновых гуманитарных координатора. Состоялось подробное обсуждение выполнения всех ключевых элементов резолюции 2672 СБ ООН – доставка помощи из Дамаска во все части страны и «трансграничные» поставки с акцентом на необходимость обеспечения их прозрачности, раннее восстановление объектов гражданской инфраструктуры. Подчеркивалась важность устранения блокирующего эффекта односторонних санкций на гуманитарную деятельность, особенно с учетом насущной необходимости преодоления последствий разрушительного землетрясения 6 февраля, содействия возвращению беженцев и ВПЛ.

С российской стороны отмечался также императив приведения международной гуманитарной помощи в Сирии в соответствие с руководящими принципами, закрепленными в резолюции 46/182 ГА ООН, а именно в координации и по согласованию с Дамаском, при уважении суверенитета, независимости, единства и территориальной целостности страны.

|   |  |
|---|--|
| неформальный интерактивный диалог                                 | الحوار التفاعلي غير الرسمي                       |
| представитель Управления ООН по координации гуманитарных вопросов | ممثل مكتب الأمم المتحدة لتنسيق الشؤون الإنسانية  |
| ключевые элементы   | عناصر رئيسية                                     |
| прозрачность  | شفافية   |
| устранение блокирующего эффекта санкций                           | إزالة الآثار المترتبة على العقوبات التي تُقيد... |
| разрушительное землетрясение                                      | زلزال مدمر                                       |
| ВПЛ   | نازح (نازحون)                                    |
| приведения в соответствие с принципами                            | تحقيق التوافق مع المبادئ                         |

- 2) 3 мая по инициативе иорданской стороны состоялся телефонный разговор Министра иностранных дел Российской Федерации С.В.Лаврова с заместителем Премьер-министра, Министром иностранных дел и по делам эмигрантов Иорданского Хашимитского Королевства Айманом Сафади.

Проведен обстоятельный обмен мнениями по актуальным вопросам ближневосточной повестки дня. Подчеркнута обоюдная заинтересованность в продолжении координации подходов к урегулированию конфликтных ситуаций и кризисов, оказывающих негативное воздействие на региональную и международную стабильность и безопасность.

А.Сафади рассказал об итогах состоявшейся 1 мая встречи министров иностранных дел Иорданского Хашимитского Королевства, Саудовской Аравии, Египта, Ирака и Сирии. С.В.Лавров приветствовал выраженную на встрече готовность взять на себя лидирующую роль в содействии сирийскому урегулированию, включая решение гуманитарных проблем, восстановление инфраструктуры, возвращение беженцев, борьбу с терроризмом и наркотрафиком, продолжение межсирийского политического процесса. Принципиально важно подтверждение необходимости полного восстановления суверенитета и территориальной целостности САР.

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| взять на себя лидирующую роль | تَوَلَّى (V) الدَّورَ القِيَادِيَّ            |
| восстановление инфраструктуры | إِعَادَةُ إِعْمَارِ البِنْيَةِ التَّحْتِيَّةِ |
| возвращение беженцев          | عَوْدَةُ اللَّاجِئِينَ إِلَى وَطَنِهِمْ       |
| принципиально важно           | المُهْمُّ مِنْ حَيْثُ الْمَبْدَأُ             |